

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дунаевская, О. В. Любимая игра Дины Рубиной / О. В. Дунаевская // Московские новости [Электронный ресурс]. – 2001. – Вып. 22. – Режим доступа: <http://www.dinarubina.com/interview/moscownews.html>. – Дата доступа: 12. 10. 2016.
2. Наумова, Ю. А. Развитие эмоциональной сферы личности в процессе общения : автореф. дис. ... канд. психол. наук : 19.00.01 / Ю. А. Наумова. – Новосибирск, 1999. – 23 с.
3. Рубина, Д. И. На солнечной стороне улицы / Д. И. Рубина. – М. : Эксмо, 2013. – 512 с.

ЯЗЫК – ЭТО КЛЮЧ К СЕРДЦАМ ЛЮДЕЙ (Ахмад Дидат)

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»
Минздрава России

Исах Какарама Абдулнафиу, студент 5 курса международного факультета
Кафедра русского языка и культуры речи
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Ковынева И.А.

Все иностранные студенты говорят, что учиться в другой стране очень трудно. Например, в России, все жалуются на ужасные холода зимой. А особая трудность – это язык. Некоторым студентам вообще не по силам трудные правила грамматики. Но есть другие, которые прекрасно успевают по русскому языку на занятиях, но, когда дело касается коммуникации вне класса, возникают проблемы.

В повседневной жизни есть ситуации, в которых оказываются все: дорога в университет, супермаркет, поездка в автобусе или такси, знакомство и др. С помощью преподавателей, друзей и одногруппников мы разработали небольшую книгу, содержащую фразы для повседневной жизни в России. И так как многим студентам русский языкдается с трудом, мы постарались сделать эту книгу простой и понятной.

В наш разговорник включены следующие ситуации из повседневной жизни:

1. Русский алфавит.
2. Фразы на каждый день.
3. Давай дружить!
4. В банке.
5. Частный и общественный транспорт.
6. В такси.
7. Покупки.
8. Посчитаем!
9. Дни, месяцы, недели...

10. У врача.

Чтобы научиться правильно говорить, нужно сначала научиться правильно произносить звуки. Конечно, начинать нужно с алфавита. Все буквы русского алфавита нетрудные, кроме **щ**, **ы**, **й** (может, это лично для автора). Еще трудно различать, когда говоришь – **ч-щ**, **ж-ш**. Если слушать внимательно, как говорят русские люди, то их речь похожа на свист или щебет птиц. Теперь понятно, что это из-за большого количества глухих и звонких звуков. Интересно, сами русские это замечают?

В своей статье я хочу кратко рассказать и показать, как организован наш разговорник. Возможно, он не содержит какой-то новой формы, но мы построили его по принципу минимального количества новых слов и фраз, чтобы максимально быстро можно было их выучить и начать пользоваться.

Каждая часть – это одна из называемых вверху ситуаций, в которые иностранцы попадают очень часто, почти каждый день.

Итак, начинаем с презентации новых слов. Здесь обязательно нужны: транскрипция (чтобы точно прочитать новое слово) и перевод. Сначала слово на английском, потом перевод на русский, потом транскрипция латинскими буквами. Например:

Big	Большой	Bol'shoy
Small	Маленький	Malenkiy
Fast	Быстро	Bistro
Slow	Медленно	Myedlyenno
Hot	Горячо	Goryacho
Tomorrow	Завтра	Zavtra
Yesterday	Вчера	Vchyera
Here	Здесь	Zdyes ^j
Really?	Правда?	Pravda?
Look!	Смотри!	Smotri!
When?	Когда?	Kogda?
Why?	Почему?	Pochyemoo?

Затем нужно выучить самые популярные в этой теме фразы. Они построены по тому же принципу: сначала по-английски, потом по-русски и транскрипция.

Greeting	Приветствие	Privyetstviye
Hi!	Привет!	Privyet!
Good morning!	Доброе утро!	Dobroyeootro!
Hello my friend!	Здорово, друг!	Zdorovo, droog!
How are you? (friendly)	Как дела?	Kak dyela?
Good	Хорошо	Khorosho
Not so good	Не очень	Nye ochyen ^j
What's new?	Что нового?	Chto novogo?
Thank you (very much)!	(Большое) спасибо!	(Bol'shoye) spasibo!

You're welcome! (for "thank you")	Пожалуйста!	Pozhalooysta
Do you like it here	Тебе (Вам) здесь нравится?	Tyebye (Vam) zdyes ^j nrvavitsya?
Russia is a beautiful country	Россия – прекрасная страна	Rossiya – pryekrasnaya strana
I'm trying to learn Russian	Я хочу выучить русский	Ya khochoo vioochit ^j rooskiy
It was nice talking to you!	Было приятно пообщаться!	Bilo priyatno poobshhat ^j sya!
Have a nice day!	Всего хорошего!	Vsyego khoroshyego!
Have to go	Мне пора (идти)	Mnye pora (idti)
See you soon!	Пока!	Poka!

Но просто выучить фразы не достаточно. Нужно сразу включать их в маленькие диалоги-ситуации. Только теперь начинать нужно с фраз на русском языке. Например:

Диалог «В банке»

Student: Здравствуйте! (Hello!)

Cashier: Доброе утро! (Good morning!)

S: Помогите мне, пожалуйста, перевести деньги (Please, can you help me with transaction?)

C: Да, конечно... (Yes...)

S: Я бы хотел оплатить счета. (I would like to pay my fees.)

C: Можно Ваш паспорт и регистрацию? (Where is your passport and registration?)

S: Вот они, пожалуйста. (Here they are.)

C: Хорошо. Заполните эту форму и распишитесь (Ok, fill this form, and put your signature beneath it.)

S: Готово. (Done.)

C: Будете платить картой или наличными? (Are you paying with card or cash?)

S: Наличными (Cash.)

C: Хорошо. Подождите минутку. (Ok, wait for a minute.)

Заучиваем сначала этот диалог наизусть и рассказываем с партнером, а потом – делаем свой диалог на эту тему и тоже рассказываем.

Чем больше мы тренируем свою память в иностранном языке, тем лучше. Запоминай на уроке, и, когда ты окажешься в реальной ситуации в городе, я уверен – ты не потеряешься! Успехов!